

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI PŘI VZDĚLÁVÁNÍ č. 1063/21

Níže uvedeného dne, měsíce a roku smluvní strany:

Univerzita Pardubice

Právní forma: veřejná vysoká škola zřízená zákonem
Se sídlem: Studentská 95, 532 10 Pardubice
Zastoupená: prof. Ing. Jiřím Málkem, DrSc., rektorem
IČO: 00216275
DIČ: CZ00216275
Kontaktní osoba: [REDAKCE]
[REDAKCE]

(dále jen „Univerzita“)

a

Pražské vzdělávací středisko - jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky, s.r.o.

Se sídlem: V Pitkovičkách 11, Pitkovice, 104 00 Praha 10
Zapsaná: u Městského soudu v Praze pod sp. zn. C 106443
Zastoupená: [REDAKCE]
IČO: 272 33 693
DIČ: neplátce DPH
Bankovní spojení: Fio banka, a.s., č. účtu: 2000132360/2010
Kontaktní osoba: [REDAKCE]

(dále jen „Partner“)

uzavírají dle ustanovení § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „OZ“) tuto Smlouvu o spolupráci při vzdělávání (dále jen „smlouva“):

I. Předmět smlouvy

1. Univerzita je jako veřejná vysoká škola vrcholnou vzdělávací a vědecko-výzkumnou institucí, která uskutečňuje akreditované studijní programy a v souvislosti s tím vykonává vzdělávací, vědeckou, výzkumnou, vývojovou a inovační, uměleckou nebo další tvůrčí činnost. Univerzita uskutečňuje rovněž programy celoživotního vzdělávání a popularizuje výsledky vědecké činnosti.
2. Partner je právnickou osobou, která mj. provozuje jazykovou školu s právem státní jazykové zkoušky a poskytuje služby v oblasti jazykového vzdělávání.
3. Smluvní strany mají zájem spolupracovat při uskutečňování přípravných kurzů ke studiu na Univerzitě v rámci programu celoživotního vzdělávání uskutečňovaného Univerzitou, a to v oblasti jazykového vzdělávání, jehož podmínky a specifikace je uvedena v Příloze č. 1 této smlouvy (dále jen „Program“), k čemuž se zavazují poskytovat si smluvní strany veškeré potřebné informace a nezbytnou součinnost.

4. Předmětem této smlouvy je úprava konkrétních práv a povinností smluvních stran při uskutečňování Programu a úprava podmínek jeho organizace.
5. Za plnění dle této smlouvy se Partner zavazuje zaplatit Univerzitě cenu stanovenou v souladu s čl. IV. této smlouvy ve spojení s Přílohou č. 1 této smlouvy.
6. Smluvní strany se zavazují zachovat důvěrnost veškerých osobních údajů získaných či poskytnutých v souvislosti s plněním této smlouvy a nakládat s nimi výlučně v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů, a dále zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů s tím, že jakékoli zpracování osobních údajů bude prováděno výhradně pro naplnění účelu této smlouvy. V této souvislosti Partner výslovně prohlašuje a odpovídá za to, že veškeré osobní údaje poskytnuté Univerzitě k plnění dle této smlouvy jsou jím získány, zpracovány a předány mu zcela v souladu s uvedenou právní úpravou a zavazuje se tuto skutečnost na žádost Univerzity doložit. Další podrobnosti jsou upraveny ve Smlouvě o spolupráci mezi společnými správci při zpracování osobních údajů, která je Přílohou č. 2 této smlouvy.
7. V případě existence okolností, které po prezenčním zahájení Programu znemožní pokračování Programu v prezenční formě, zajistí Univerzita Program či jeho pokračování v on-line formě. O této skutečnosti se budou smluvní strany informovat bez zbytečného odkladu a zavazují se poskytnout si v takovém případě nezbytnou součinnost.

II.

Práva a povinnosti Partnera

1. Partner se zavazuje v rámci plnění této smlouvy propagovat a zprostředkovat uchazečům o studium na Univerzitě možnost účastnit se Programu, organizovat a administrovat účast uchazečů v Programu a poskytovat všem uchazečům podporu při zajištění účasti v Programu s tím, že se zavazuje zajistit pro účely realizace Programu vždy nejméně 1 studijní skupinu s minimálním počtem 12 účastníků Programu, nejvýše však 30 účastníků Programu.
2. Partner se zavazuje uzavřít přihlášky uchazečů do Programu v minimálním počtu 12 uchazečů a předat je vyplněné nejpozději do 20.10.2021 k rukám kontaktní osoby Univerzity. Partner se zavazuje postupovat tak, aby se Programu účastnilo nejvýše 30 účastníků.
3. Změny poskytnutých údajů dle odst. 2 tohoto článku o počtu uchazečů Programu ve smyslu jeho zvýšení a případného zařazení do studijní skupiny si smluvní strany potvrdí formou souhlasných e-mailových zpráv mezi kontaktními osobami smluvních stran uvedenými v úvodních ustanoveních této smlouvy, s uvedením data změny nejpozději do 20.10.2021.
4. Partner se zavazuje předložit kontaktní osobě Univerzity nejpozději do 20.10.2021 originál nebo úředně ověřenou kopii dokladu každého uchazeče Programu, který byl získán absolvováním studia ve středoškolském vzdělávacím programu na zahraniční střední škole působící podle právních předpisů cizího státu, který v daném státě opravňuje jeho držitele k přístupu ke studiu na vysoké škole, a jeho úředně ověřený překlad do češtiny nebo angličtiny či doklad potvrzující, že před příjezdem do ČR bude mít uchazeč dosažené shora uvedené středoškolské vzdělání.

5. U nezletilých uchazečů Partner doloží své úředně ověřené zplnomocnění zastupovat takové nezletilé uchazeče a též úředně ověřený překlad zplnomocnění do češtiny nebo angličtiny. Zplnomocněná osoba určená Partnerem bude za nezletilé uchazeče právně odpovědná a bude je zastupovat po dobu jejich účasti v Programu ve všech záležitostech souvisejících s účastí v Programu, zejména při jejich pobytu v České republice, při všech jednáních nejen s orgány veřejné moci, jakož i při administraci jejich účasti v Programu.
6. Partner je povinen bezodkladně informovat Univerzitu o veškerých skutečnostech, které mají či mohou mít vliv na plnění této smlouvy, zejména o změnách ve studijní skupině Programu.
7. Partner je povinen každého uchazeče o účast v Programu podrobně seznámit zejména s dokumenty, pokyny a podmínkami realizace Programu a zásadami zpracování jeho osobních údajů. Partner je povinen stanovit podmínky účasti v Programu v souladu s pokyny a vnitřními předpisy Univerzity a zavázat všechny účastníky Programu k jejich dodržování.
8. Partner se zavazuje zajistit informační servis pro uchazeče/účastníky Programu, tzn. předat jakékoliv aktuální informace vztahující se k Programu.
9. Partner se zavazuje zajistit veškeré studijní i výukové sady a materiály k příslušnému Programu dle požadavků a pokynů Univerzity a tyto s dostatečným předstihem předat pověřenému zástupci Univerzity a účastníkům Programu. V případě přechodu na on-line formu výuky zajistí Partner příslušné studijní a výukové sady v digitální podobě a rovněž zajistí řádné technické vybavení účastníků Programu (např. notebook, kamera, atd.).
10. Partner se zavazuje organizačně zajistit pobyt účastníků Programu v České republice, a to vč. zajištění ubytování, potřebných pojištění a lékařské péče (tj. registrujícího lékaře, odpovídající zdravotní péči a asistenci při čerpání této péče během pobytu na území ČR), jakož i kurátorské péče pro nezletilé uchazeče/účastníky a doložit Univerzitě veškeré relevantní dokumenty potřebné pro vystavení příslušných potvrzení subjektu přijímajícího cizince na území ČR Univerzitou.
11. Partner se zavazuje zajistit v Pardubicích účast oprávněného zástupce Partnera hovořícího plynule českým jazykem a jazykem, kterým komunikují účastníci Programu.
12. Partner se zavazuje společně s informacemi o Programu poskytovat uchazečům/účastníkům informace o přípravných kurzech ke studiu na Univerzitě v rámci programů celoživotního vzdělávání uskutečňovaných Univerzitou v oblasti odborného vzdělávání a o studijních programech a oborech uskutečňovaných na Univerzitě.
13. Partner se zavazuje zajistit a odpovídat za plnění povinností souvisejících s epidemiologickou situací upravenou v rozhodnutích, opatřeních a/nebo nařízeních státních orgánů souvisejících s pobytem účastníků Programu na území České republiky a informovat účastníky Programu ohledně aktuálních epidemiologických opatření v souvislosti s covid-19.

III.

Práva a povinnosti Univerzity

1. Univerzita se zavazuje poskytnout Partnerovi veškeré informace o Programu.

2. Program zahrnuje přípravný kurz specifikovaný v Příloze č. 1. Výuka je realizována v prostorách Univerzity. Zahájení Programu je stanoveno na 10. 1. 2022 a je podmíněno zaplacením stanovené ceny podle čl. IV. odst. 1. až 3. této smlouvy ve spojení s Přílohou č. 1 této smlouvy.
3. Univerzita zajišťuje uskutečnění Programu a garantuje organizační a odborné zajištění výuky Programu.
4. Univerzita zpracuje řádně předané a vyplněné přihlášky uchazečů do Programu a zajistí administraci dokumentů potřebných pro přijetí uchazečů do Programu. Po doložení veškeré relevantní dokumentace Partnerem v souladu s čl. II. odst. 4., 5. a 10. této smlouvy Univerzita vystaví pro uchazeče „Jednotné potvrzení o přijetí ke vzdělání“, které předá Partnerovi a ten následně účastníkům Programu. Tuto smluvní povinnost, jakož i další smluvní povinnosti podle této smlouvy, je Univerzita v každém jednotlivém případě povinna splnit pouze ohledně uchazečů, jejichž doklady dle čl. II. této smlouvy byly Univerzitě ze strany Partnera řádně a včas předloženy.
5. Pokud se účastník Programu nebude řádně účastnit výuky, je Univerzita oprávněna jej z Programu bez nároku na vrácení příslušné části ceny vyloučit. Za řádnou účast na výuce je považována minimálně 80 % účast. V případě zdravotních problémů či jiných závažných důvodů je Univerzita oprávněna tolerovat vyšší neúčast na výuce. Kontrola účasti na výuce bude prováděna měsíčně.
6. Univerzita je dále oprávněna bez nároku na náhradu jakýchkoli nákladů, jakož i bez nároku na vrácení příslušné části ceny za poskytnuté plnění ukončit účast v Programu účastníkovi, který závažným způsobem či opakovaně poruší povinnost vyplývající mu z účasti v Programu nebo povinnost stanovenou platnou právní úpravou nebo vnitřními předpisy Univerzity, o čemž je Partner povinen účastníka předem poučit a k jejich dodržování jej zavázat.
7. Univerzita se zavazuje zajistit účastníkům Programu, kteří splní povinnost uvedenou v odst. 5. tohoto článku, možnost se písemně přihlásit k vykonání závěrečné zkoušky z češtiny pro cizince (dle SERR). Aktuální dosažená jazyková úroveň kandidátů bude uvedena na osvědčeních o absolvování Programu, která Univerzita vydá všem účastníkům příslušného kurzu, kteří úspěšně složí zkoušku a splní povinnost uvedenou v odst. 5. tohoto článku. Poplatek za vykonání zkoušky je zahrnut v platbě za účastníka Programu dle čl. IV. této smlouvy a místo složení zkoušky je totožné s místem realizace výuky.
8. Univerzita se zavazuje všem účastníkům Programu poskytnout informace o možnostech dalšího studia na Univerzitě a na ní uskutečňovaných studijních programech, oborech a specializacích.
9. Univerzita se zavazuje pro účely zajištění ubytování zletilým účastníkům poskytnout součinnost a na základě žádosti Partnera je připravena alokovat své ubytovací kapacity a zprostředkovat tak možnost ubytování zletilým účastníkům za standardních podmínek.

IV. Cena a platební podmínky, sankce

1. Cena vzdělávacích služeb poskytnutých Univerzitou v rámci Programu je stanovena v Příloze č. 1 dohodou smluvních stran za jednoho účastníka Programu. Uvedené plnění je osvobozeno od daně z přidané hodnoty dle ustanovení § 57 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZDPH“).
2. Univerzita vystaví daňový doklad – fakturu, dle skutečného počtu účastníků Programu, který bude oběma smluvními stranami odsouhlasen nejpozději ke dni 20.10.2021 na základě přihlášek dle čl. II. odst. 2. této smlouvy.
3. Datem zdanitelného plnění je den uzávěrky přihlášek do Programu, tj. 20.10.2021 a faktura bude Univerzitou vystavena do 15 dnů a doručena elektronicky zasláním na e-mailovou adresu Partnera: [REDAKCE]. Partner vysloveně souhlasí s elektronickou formou fakturace, a proto může být takto vystavená faktura považována za daňový doklad v elektronické podobě ve smyslu ustanovení § 26 odst. 3 ZDPH.
4. V případě, že počet přihlášených účastníků Programu bude ke dni 20.10.2021 nižší než 12, je Univerzita oprávněna vyúčtovat Partnerovi do 15 dnů jednorázovou smluvní pokutu ve výši 20.000,-Kč a současně je oprávněna tuto smlouvu vypovědět s účinností od oznámení výpovědi Partnerovi.
5. Splatnost faktury činí 14 dnů ode dne jejího doručení. V případě nedodržení termínu splatnosti kterékoli faktury vystavené Univerzitou, je Univerzita oprávněna požadovat po Partnerovi zaplacení smluvní pokuty ve výši 300,- Kč za každý den prodlení s úhradou faktur, resp. faktury.
6. Univerzita je mj. oprávněna odstoupit od této smlouvy v případě, že Partner je i přes upomínku v prodlení s uhrazením ceny či jakékoli její části dle této smlouvy.
7. Univerzita neposkytuje kompenzaci za nepřítomnost účastníků Programu na výuce. Neproběhne-li výuka z důvodů, které vzniknou na straně Univerzity, bude výuka nahrazena v termínu dle dohody, nejpozději však do 30. 6. 2022.

V. Doba plnění

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu trvání závazků z této smlouvy s tím, že Program bude zahájen 10. 1. 2022 a bude realizován v rámci letního semestru 2022 nejpozději do 31. 8. 2022.

VI. Závěrečná ujednání

1. V otázkách touto smlouvou výslovně neupravených se práva a povinnosti smluvních stran řídí příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů platných na území České republiky, zejména OZ, zákonem č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění

dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů a ostatními právními předpisy vztahujícími se k předmětu této smlouvy.

2. Veškeré spory, které se smluvním stranám nepodaří vyřešit smírnou cestou, budou řešeny věcně a místně příslušným soudem České republiky.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech. Každý stejnopis má platnost originálu. Dva stejnopisy obdrží Univerzita a dva stejnopisy obdrží Partner.
4. Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými, oboustranně dohodnutými, vzestupně číslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí.
5. Pokud bude z jakéhokoliv důvodu některé ustanovení této smlouvy shledáno neplatným, nečiní tato skutečnost neplatnou celou smlouvu. V takovém případě jsou smluvní strany povinny bez zbytečného odkladu neplatné ustanovení nahradit novým platným, jenž bude odpovídat smyslu a účelu této smlouvy.
6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
7. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, a že byla ujednána po vzájemném projednání podle jejich svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, na důkaz čehož připojují oprávnění zástupci smluvních stran své podpisy.
8. Nedílnou součástí této smlouvy je:
Příloha č. 1: Specifikace přípravného kurzu
Příloha č. 2: Smlouva o spolupráci mezi společnými správci při zpracování osobních údajů

Za Univerzitu:

Za Partnera:

V Pardubicích dne 10.9.2021

V Praze dne 02.09.2021

[Redacted signature area]

rektor

 Univerzita Pardubice
532 10 Pardubice, Studentská 95

1

[Redacted signature area]

jednatelka



Příloha č. 1 Specifikace přípravného kurzu

Zaměření: čeština

- Výstupní úroveň B2 SERR;
- výuka, testování průběžné a závěrečné v rozsahu 586,5 h/kurz (max. 15 studentů)
 - i. přímá výuka: 26 hodin týdně, tj. v rámci 20 týdnů výukového období celkem **520 hodin** (realizováno 10. 1. – 29.5.2022)
 - ii. průběžné testování studentů mimo čas alokovaný na přímou výuku: 2 hodiny týdně, tj. v rámci 20 týdnů výukového období celkem **40 hodin** (realizováno 10. 1. – 29.5.2022)
 - iii. závěrečné testování: 4 hodiny alokované na realizaci hromadného komplexního psaného testu pro skupinu max. 15 studentů (dva termíny písemného testu, každý z nich na 2 hodiny); 22,5 hodin alokovaných na individuální posouzení jazykové úrovně max. 15 studentů (1,5 hodiny á student – realizace ústní zkoušky, vyhodnocení ústní zkoušky, oprava písemné zkoušky, celkové vyhodnocení zkoušky); tj. v červnu 2022 celkem **26,5 hodin**;
- vydání osvědčení o absolvování kurzu s vyznačením dosažené úrovně.

Cena Programu/účastník: 42.000,- CZK

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI MEZI SPOLEČNÝMI SPRÁVCI PŘI ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „OZ“), a podle čl. 26 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „Nařízení“)

Níže uvedeného dne, měsíce a roku, po vzájemném projednání a shodě smluvní strany:

Univerzita Pardubice

právní forma: veřejná vysoká škola zřízená zákonem
se sídlem: Studentská 95, 532 10 Pardubice
zastoupená: prof. Ing. Jiřím Málkem, rektorem
IČO: 00216275
DIČ: CZ00216275
kontaktní osoba: [REDAKCE]

(dále jen „správce 1“ nebo „UPCE“)

a

Pražské vzdělávací středisko – jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky, s.r.o.

Se sídlem: V Pitkovičkách 11, Pitkovice, 104 00 Praha 10
Zapsaná: u Městského soudu v Praze pod sp. zn. C 106443
Zastoupená: [REDAKCE]
IČO: 272 33 693
DIČ: neplátce DPH
Bankovní spojení: Fio banka, a.s., č. účtu: 2000132360/2010
Kontaktní osoba: [REDAKCE]

(dále jen „správce 2“ nebo „PVS“)

(Správce 1 a Správce 2 společně taktéž dále jen „smluvní strany“)

uzavírají tuto smlouvu o spolupráci mezi společnými správci při zpracování osobních údajů
(dále jen „smlouva“)

I. Předmět smlouvy

1. Na základě Smlouvy o spolupráci při vzdělávání ze dne *10.9.2021* se smluvní strany zavázaly vzájemně spolupracovat při uskutečňování přípravných kurzů ke studiu na UPCE v rámci programu celoživotního vzdělávání uskutečňovaného UPCE v oblasti jazykového vzdělávání (dále jen „spolupráce“).
2. V souvislosti s realizací spolupráce dochází k předávání (zpřístupňování) osobních údajů mezi smluvními stranami a k jejich následnému zpracování smluvními stranami ve smyslu Nařízení. Smluvní strany jsou v postavení společných správců osobních údajů ve smyslu čl. 26 Nařízení.
3. Za účelem transparentního stanovení pravidel a podmínek pro zajištění požadované úrovně ochrany a zabezpečení předávaných a zpracovávaných osobních údajů a za účelem vymezení podílů

smluvních stran na odpovědnosti za plnění povinností dle Nařízení uzavírají smluvní strany tuto smlouvu.

II. Kategorie údajů a subjektů údajů, povaha a účel

1. Smluvní strany si za účelem realizace vzájemné spolupráce předávají (zpřístupňují), sdílejí a dále zpracovávají osobní údaje následujících kategorií fyzických osob – subjektů údajů: zahraniční účastníci celoživotního vzdělávání a případně jejich zástupci.
2. Smluvní strany si za účelem realizace vzájemné spolupráce předávají (zpřístupňují), sdílejí a dále zpracovávají osobní údaje za účelem spolupráce na organizaci a zajištění přípravných kurzů ke studiu na UPCE v rámci programu celoživotního vzdělávání uskutečňovaného UPCE v oblasti jazykového vzdělávání.
3. Smluvní strany si za účelem realizace vzájemné spolupráce vzájemně předávají (zpřístupňují), sdílejí a dále zpracovávají osobní údaje následující kategorie osobních údajů fyzických osob:
 - a. jméno a příjmení,
 - b. pohlaví
 - c. datum a místo narození
 - d. státní příslušnost
 - e. adresa trvalého bydliště, telefonní kontakt a email,
 - f. druh a číslo průkazu totožnosti
 - g. informace o předchozím vzdělání (název školy, adresa školy, rok ukončení)
 - h. a dále níže uvedené dokumenty a osobní údaje na nich uváděné nad rámec výše uvedených údajů
 - i. originál, nebo úředně ověřená kopie dokladu o absolvování studia ve středoškolském vzdělávacím programu na zahraniční škole a jeho úředně ověřených překlad do češtiny nebo angličtiny,
 - ii. u nezletilých uchazečů úředně ověřené zplnomocnění k zastupování takových nezletilých uchazečů a též úředně ověřený překlad zplnomocnění do češtiny nebo angličtiny,
 - iii. jednotné potvrzení o přijetí ke vzdělávání.
4. Osobní údaje nejsou zpracovávány smluvními stranami prostřednictvím automatizovaných prostředků.

III. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Smluvní strany zpracovávají předané osobní údaje výlučně za účelem realizace a zajištění spolupráce, v nezbytném rozsahu, a zavazují se je nepoužít bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany pro jiné vlastní potřeby nebo účely.
2. Smluvní strany jsou povinny zachovávat o zpracovávaných osobních údajích mlčenlivost. Smluvní strany zajistí, aby jejich zaměstnanci i další osoby podílející se na jejich straně na spolupráci byli v souladu s platnými právními předpisy zavázáni povinností mlčenlivosti a poučení o možných následcích pro případ porušení této povinnosti.
3. Správce 2 zajišťuje za smluvní strany plnění informační povinnosti vůči subjektům ve smyslu čl. 12 až 14 Nařízení ohledně společně zpracovávaných osobních údajů na základě této smlouvy.

Smluvní strany jsou povinny poskytovat si vzájemně k plnění informační povinnosti požadovanou součinnost.

4. Žádost subjektu údajů podanou ve smyslu čl. 15 až 22 Nařízení vypořádá a informace žadateli poskytne vždy ta smluvní strana, které je žádost doručena. Smluvní strany jsou povinny si za účelem přípravy odpovědi a vypořádání daného práva subjektu údajů dle čl. 15 až 22 poskytovat požadovanou součinnost, která nemůže být bezdůvodně odmítnuta. K tomu jsou povinny aplikovat a zajistit vhodná organizační a technická opatření. Smluvní strany určují kontaktní místem pro subjekty údajů sídlo Správce 2.
5. Smluvní strany jsou povinny zajišťovat náležitě zabezpečení zpracovávaných osobních údajů, jak jsou tyto vymezeny v čl. IV. této smlouvy.
6. Pokud kterákoliv ze smluvních stran při plnění této smlouvy zjistí porušení zabezpečení osobních údajů, je povinna neprodleně takovou skutečnost oznámit druhé smluvní straně postupem dle čl. 33 Nařízení, s náležitostmi vymezenými v čl. 33 odst. 3 Nařízení, jinak odpovídá za újmu, která vznikne v důsledku včasného neoznámení druhé smluvní straně. Ohlašovací povinnost vůči Úřadu pro ochranu osobních údajů ve smyslu čl. 33 Nařízení a oznamovací povinnosti vůči subjektům údajů ve smyslu čl. 34 Nařízení plní ve vztahu ke zpracovávaným osobním údajům na základě této smlouvy Správce 2.
7. Smluvní strana je povinna kdykoliv na výzvu druhé smluvní strany poskytnout požadovanou součinnost a veškeré informace k doložení skutečnosti, že byly splněny povinnosti stanovené v této smlouvě.
8. Smluvní strany berou na vědomí, že dojde-li při zpracování osobních údajů upraveném touto smlouvou k porušení povinností uložených Nařízením, odpovídají za ně dotčeným subjektům údajů společně a nerozdílně, přičemž právo oprávněné smluvní strany na náhradu újmy způsobené druhou smluvní stranou tím není dotčeno.
9. Poruší-li smluvní strana stanovené povinnosti, odpovídá druhé smluvní straně za způsobenou újmu, a to včetně případného postihu ze strany orgánů veřejné moci.
10. Smluvní strana, která osobní údaje získala jiným než při shora uvedené spolupráci obvyklým způsobem, se zavazuje poučit subjekt údajů ve smyslu čl. 12 až 14 Nařízení. V případě, že z Nařízení vyplývá nezbytnost získat od subjektu údajů souhlas, zavazuje se smluvní strana, která osobní údaje získává, tento souhlas v souladu s Nařízením opatřit a doložit jeho získání po celou dobu zpracování.
11. Není-li dán jiný právní důvod zpracování osobních údajů, zavazuje se smluvní strana, která pořizuje při shora uvedené spolupráci fotografie a/nebo audiovizuální záznamy, vždy disponovat svolením ve smyslu § 84 a násl. OZ, či opatřit od subjektů těchto údajů v souladu s Nařízením souhlas s jejich pořizováním, se zpracováním osobních údajů a případným předáním těchto údajů druhé smluvní straně, jejich zveřejněním na webových stránkách a sociálních sítích obou smluvních stran a doložit jeho získání po celou dobu zpracování.
12. Smluvní strany jsou povinny bezprostředně po uplynutí doby trvání zpracování vymazat nebo anonymizovat osobní údaje ze všech svých systémů elektronických i fyzických, a to včetně kopií osobních údajů. Smluvní strany se zavazují, že se budou navzájem písemně bez zbytečného odkladu informovat o provedeném výmazu osobních údajů.

13. Smluvní strany se dohodly, že za plnění povinností dle této smlouvy jim nenáleží žádná odměna ani náhrada nákladů.

IV. Zabezpečení osobních údajů

1. Smluvní strany se zavazují zavést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistily a byly schopny doložit, že zpracování je prováděno v souladu s Nařízením a jinými platnými právními předpisy, zejména zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů. Tato opatření musí být podle potřeby revidována a aktualizována.
2. Smluvní strany se za účelem splnění svých závazků s přihlédnutím ke stavu techniky, nákladům na provedení, povaze, rozsahu, kontextu a účelům zpracování i k různě pravděpodobným a různě závažným rizikům pro práva a svobody fyzických osob, zavazují provést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistili úroveň zabezpečení odpovídající danému riziku, případně včetně:
 - a) pseudonymizace a šifrování osobních údajů;
 - b) schopnosti zajistit neustálou důvěrnost, integritu, dostupnost a odolnost systémů a služeb zpracování;
 - c) schopnosti obnovit dostupnost osobních údajů a přístup k nim včas v případě fyzických či technických incidentů;
 - d) procesu pravidelného testování, posuzování a hodnocení účinnosti zavedených technických a organizačních opatření pro zajištění bezpečnosti zpracování.
3. Smluvní strany kontrolují a odpovídají za to, že:
 - a) zpracování osobních údajů bude prováděno oprávněnými osobami;
 - b) seznámí oprávněné osoby s povinností mlčenlivosti a ostatními příslušnými povinnostmi dle právních předpisů;
 - c) bude zabráněno neoprávněným osobám přistupovat k osobním údajům a k prostředkům pro jejich zpracování;
 - d) bude zabráněno neoprávněnému čtení, vytváření, kopírování, přenosu, úpravě či vymazání záznamů obsahujících osobní údaje;
 - e) budou přijata další opatření, která umožní určit a ověřit, komu byly osobní údaje předány.

V. Doba trvání této smlouvy

1. Tato smlouva je uzavřena na dobu trvání Smlouvy o spolupráci při vzdělávání uzavřené dne 10. 9. 2021.
2. Smlouva zaniká dohodou smluvních stran, nebo výpovědí jedné ze smluvních stran z důvodů specifikovaných níže.
3. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna vypovědět tuto smlouvu:
 - a) jestliže se druhá strana chová tak, že ohrožuje nebo poškozuje dobrou pověst oprávněné strany, nebo jestliže oprávněné straně, byť jen hrozí vznik újmy, anebo došlo k opakovanému porušení plnění závazků z této smlouvy vyplývajících; výpovědní doba činí 7 dní;
 - b) v případě, že v důsledku změny právní úpravy, vnitřních předpisů či ukončení souvisejících smluv přestanou být smluvní strany v postavení společných správců osobních údajů ve smyslu čl. 26 Nařízení; výpovědní doba činí 1 měsíc.

Výpovědí končí smluvní vztah a smluvní strany jsou povinny provést vzájemné vypořádání svých závazků ke dni skončení této smlouvy. Účinky výpovědi nastanou okamžikem doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně a uplynutím výpovědní doby.

4. Ukončení účinnosti této smlouvy se však nedotýká ustanovení, která mají ze své povahy nebo výslovného ujednání přetrvávat i po ukončení její účinnosti (zejména povinnost mlčenlivosti dle čl. III. této smlouvy).
5. Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy přecházejí na případné právní nástupce smluvních stran. Zánikem jedné ze smluvních stran bez právního nástupce přecházejí práva a povinnosti z této smlouvy na druhou smluvní stranu. Převádět práva a povinnosti z této smlouvy lze jen po předchozím písemném souhlasu druhé smluvní strany.

VI. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
2. Tato smlouva může být doplněna či pozměna pouze formou písemných vzestupně očíslovaných dodatků, které budou podepsány oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Pokud některé z ustanovení této smlouvy je neplatné, nebo se stane později neplatným, nemá to vliv na platnost ostatních ustanovení této smlouvy. V případě, že některé z ustanovení této smlouvy je neplatné, nebo se stane později neplatným nebo neúčinným, zavazují se smluvní stran, že ho nahradí ustanovením, které nejvíce odpovídá původní vůli smluvních stran a účelu této smlouvy.
4. V otázkách touto smlouvou výslovně neupravených se práva a povinnosti smluvních stran řídí příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů platných na území České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, a ostatními právními předpisy vztahujícími se k předmětu této smlouvy.
5. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou.
6. Pokud smlouva podléhá povinnosti uveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, nabývá smlouva účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že v tomto případě smlouvu uveřejní UPCE. Obě smluvní strany prohlašují, že jsou si vědomy následků vyplývajících z této skutečnosti.
7. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, a že byla ujednána podle jejich svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, na důkaz čehož připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.

V Pardubicích dne 10.9. 2021

Správce 1:

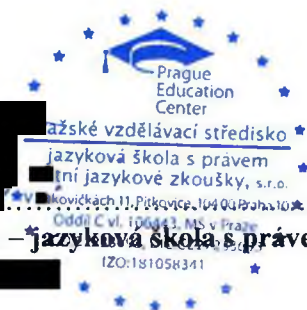
[Redacted signature area]

[Redacted signature area]

[Redacted signature area]

V Praze dne 02.08. 2021

Správce 2:



.....
Pražské vzdělávací středisko – jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky, s.r.o.

